

# EUROAMERICANO

VIII CAMPUS DE COOPERACIÓN CULTURAL

## Abogando por la cultura como pilar de la sostenibilidad en el proceso de Río+20

Jordi Pascual

## Resumen

Este documento constituye el resumen de la estrategia que la Comisión Cultura de CGLU ha desarrollado en los últimos años en materia de cultura y sostenibilidad y que aspiraba a influir en el proceso hacia la Conferencia sobre Desarrollo Sostenible de la ONU (Río+20) que tuvo lugar en Río de Janeiro del 20 al 22 de junio de 2012. El documento que resume las bases conceptuales de dicha estrategia así como sus principales resultados. Nuestra estrategia tiene como base la Agenda 21 de la cultura, documento fundador de nuestra Comisión y declaración mundial de ciudades y gobiernos locales sobre el papel de la cultura en nuestras sociedades. La estrategia tuvo un éxito muy escaso. No existe todavía una masa crítica de actores (en el sistema de la ONU, a nivel nacional, en la sociedad civil) que explícitamente promueva el papel de la cultura en el desarrollo sostenible. Aún existe una brecha entre los actores culturales y los marcos más amplios sobre el desarrollo. Pero somos optimistas y consideramos que la brecha está disminuyendo, que la lucha en Río+20 valió la pena, que más actores están conectados y que la comunidad internacional ha creado otras oportunidades para continuar la discusión: el post-2015 y Habitat III.

El presente documento debe pues entenderse como un hito de dicho proceso y, por ende, como un “documento en construcción”. Si tiene comentarios, indicaciones o sugerencias, por favor, contáctenos. Agradeceremos sus aportes.

### 1. El concepto de desarrollo ha evolucionado

Esta sección resume las ideas que han surgido en los últimos 10 años sobre la relación que existe entre cultura, políticas locales y desarrollo sostenible. En el sector cultural estos debates son bastante recientes y, promovidos por ONGs, asociaciones, sociedad civil y gobiernos locales, principalmente han tenido lugar en el marco de las ciudades.

Actualmente el concepto de desarrollo ha evolucionado y no se entiende de la misma forma que en 1972, 1987 o 1992.

Amartya Sen, Arjun Appadurai, Edgar Morin o Martha Nussbaum (por mencionar algunos) han escrito sus principales contribuciones sobre aquello que hoy se entiende por desarrollo después de 1992. La evolución del concepto “**desarrollo**” se puede resumir de la siguiente manera: hoy, desarrollo significa libertad, ampliar opciones, colocar en el centro del futuro a los seres humanos – niños, hombres y mujeres.

La mayoría de los seres humanos tienen las capacidades pero no las herramientas y habilidades necesarias para entender el mundo y transformarlo para que sea verdaderamente sostenible. Algunas de estas herramientas son la alfabetización, la creatividad, el conocimiento crítico, el sentido de pertenencia, la empatía, la confianza, el riesgo, el respeto y el reconocimiento...Éstas pueden ser entendidas como el **componente cultural de la sostenibilidad**.

Estas habilidades y herramientas no están incluidas en ninguno de los tres pilares actuales de la sostenibilidad. Por supuesto, la cultura tiene una dimensión económica (genera ingresos y empleo) pero no puede ser reducida a una herramienta de crecimiento económico. La cultura también tiene una dimensión social (lucha contra la pobreza, participación e igualdad de derechos) pero no puede ser reducida a un instrumento para crear inclusión o cohesionar una sociedad; es mucho más que eso. La cultura tiene una dimensión medioambiental pero no puede ser reducida a un instrumento para generar conciencia sobre la responsabilidad de cuidar el medio ambiente. Por lo tanto, transformar este modelo de tres pilares en un cuadrado, en el que la cultura se convierta en el cuarto pilar (¡o el primero!) requiere ser tomado seriamente en consideración por parte de la comunidad internacional.

Un primer intento de analizar el componente cultural de la sostenibilidad tuvo lugar en la Cumbre de Johannesburgo en 2002 cuando Francia, Mozambique, la UNESCO y el PNUMA organizaron una mesa redonda sobre diversidad cultural y biodiversidad. No es casualidad que también en 2002 CGLU iniciara el proceso de elaboración de la Agenda 21 de la cultura. Previamente, en 2001, la UNESCO había aprobado la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural. Ese mismo año Jon Hawkes escribió el fundamental libro pionero “The Fourth Pillar of Sustainability: culture’s essential role in public planning” en Victoria (Australia) y, también en 2001, fue lanzado el Manifiesto de Tützing (en Alemania). Algunos antecedentes de la cultura como componente de la sostenibilidad pueden rastrearse en el Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural (1987-1996).

Además, el modelo de los tres pilares parece estar basado en una (reducida) visión occidental. Este modelo no incluye de forma explícita **valores esenciales** para cada persona de nuestro mundo como son el bienestar, la felicidad, el balance, la armonía y la identidad, que están siempre explícita y completamente integrados en la concepción de desarrollo que tienen muchos pueblos indígenas y tradicionales. Estos valores están influenciando actualmente la interpretación de desarrollo en los países occidentales que se enfrentan a la crisis más severa de su historia. Investigaciones en curso que tienen como objetivo evaluar “los componentes de una vida plena” en Francia, el Reino Unido o Canadá reportan conclusiones muy similares.

Por otra parte, el significado profundo de desarrollo sólo puede ser entendido a **nivel local**. Los modelos globales no pueden ser implementados localmente a menos que haya una “puerta”, una gobernanza local en la cual las personas y los lugares no se sientan amenazados por la mundialización sino, al contrario, que sean invitados y empoderados para convertirse en actores de la mundialización, es decir, que sean capaces de generar nuevos significados sin perder su identidad. Y éste es un proceso cultural: ni social, ni económico, ni ambiental. Reconocer la diversidad refuerza la sostenibilidad. Reconocer la pluralidad de sistemas de conocimiento es crucial para las sociedades sostenibles. Gobiernos locales y sociedad civil son los mejores instrumentos para alcanzar estas metas.

Estos hilos constituyeron la base de nuestra estrategia para influenciar el proceso de Río+20.

## 2. Preparando el camino hacia Río+20

Río+20 fue un objetivo explícito para la Comisión de Cultura de CGLU al menos desde 2008, aunque debe reconocerse que la relación entre cultura y sostenibilidad forma parte de los fundamentos de la **Agenda 21 de la cultura**.<sup>1</sup>

Nuestra estrategia tenía presente las escasas posibilidades de que Río+20 diera mucha importancia a los temas culturales, pero también estábamos convencidos de que la lucha por reforzar esta relación debía beneficiar enormemente a las esferas culturales así como a los procesos y los agentes interesados en la sostenibilidad. Por todo ello consideramos que dicha lucha era necesaria.

La cultura había estado completamente ausente en “Río-menos-20” (Estocolmo 1972), a menudo olvidada como el momento inicial de la sostenibilidad como paradigma de bienestar y progreso de la humanidad. La cultura hizo su aparición en la Cumbre de la Tierra de Río en 1992: los documentos finales de tal Cumbre asocian principalmente la cultura a los pueblos indígenas; la Agenda 21 de Río en 1992 tenía un capítulo entero (el 26) dedicado a los pueblos indígenas, en el cual las consideraciones culturales ocupan un lugar importante. En Río+10 (Johannesburgo, 2002), una mesa redonda sobre biodiversidad y diversidad cultural fue convocada por Francia, Mozambique, la UNESCO y el PNUMA pero en los Documentos oficiales Finales la cultura tuvo un papel marginal y muy pocos actores se sintieron interpelados por la relación entre cultura y desarrollo sostenible. El proceso hacia Río+20 ha sido testigo de una multiplicación de esos actores.

<sup>1</sup> Ver [http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=44&Itemid=58&lang=en](http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=44&Itemid=58&lang=en)

En CGLU la promoción del papel que tiene la cultura en el desarrollo sostenible fue identificada como una prioridad en el Programa 2008-2010<sup>2</sup> de la Comisión de Cultura. En el otoño 2010 la Comisión redactó un documento sobre cultura y sostenibilidad con la participación de un gran número de miembros de CGLU así como de socios y aliados: “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible” fue presentado ante el Buró Ejecutivo de CGLU y adoptado como posición política en el Congreso Mundial de CGLU (México, noviembre 2010).

El **documento de posición política “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible”**<sup>3</sup> dice que la visión tridimensional del desarrollo sostenible (crecimiento económico, inclusión social y balance medioambiental) no es suficiente para entender el mundo. Afirma que la creatividad, el conocimiento y la diversidad son bases imprescindibles para alcanzar el diálogo, la paz y el progreso, ya que estos valores están intrínsecamente relacionados con el desarrollo humano y las libertades. Este documento apunta a la relación existente entre cultura y desarrollo sostenible a través de un doble acercamiento: desarrollar una política cultural sólida y promover una dimensión cultural en todas las políticas públicas. La posición política recomienda que ciudades, naciones y organismos internacionales integren explícitamente esta visión a sus programas locales, nacionales e internacionales sobre desarrollo sostenible.

La adopción temprana del documento de posición política (noviembre 2010) permitió al **Secretariado Mundial de CGLU** incluir estos argumentos en las negociaciones iniciales sobre los contenidos de Río+20 que se iniciaron en 2011. Se pueden resaltar los siguientes pasos:

- En marzo de 2011 el Secretariado Mundial de CGLU anunció (circular 4 sobre la reunión preparatoria para Río+20) que los **mensajes clave** propuestos por CGLU serían (1) hacer de la cultura el cuarto pilar del desarrollo sostenible; (2) abordar el cambio climático; (3) contribuir a la gobernanza internacional en el campo del desarrollo sostenible; (4) construir ciudades fuertes.<sup>4</sup>
- En julio 2011, la Comisión cultura preparó el borrador del documento “Promover la cultura como cuarto pilar del desarrollo sostenible en el proceso de la Cumbre de Río+20”, también conocido como “**Ideas para Río+20**”,<sup>5</sup> ofreciendo argumentos que deberían ser considerados por activistas, agentes y redes culturales que presentaban una propuesta al Secretariado de la Conferencia de Río+20. Por ejemplo, escribimos: “La Declaración Final de Río+20 también podría sugerir la creación de Objetivos de Sostenibilidad. De ser así, la cultura debe ser incluida, y deben aprobarse objetivos específicos para el arte y la cultura.”
- El **apoyo activo** de miembros de la Comisión de Cultura de CGLU en foros locales, nacionales y regionales sobre sostenibilidad que presentaron la visión de la cultura como cuarto pilar del desarrollo sostenible fue reiterado.
- En noviembre 2011 la **propuesta** enviada por CGLU al Secretariado de la Conferencia de Río+20 como contribución al primer borrador (“zero-draft”) del Documento Final incluía los 4 mensajes clave antes mencionados. CGLU le dio especial importancia al hecho de no centrar el debate sobre asuntos ambientales o económicos y re-humanizar las políticas sobre desarrollo sostenible.<sup>6</sup> Otras contribuciones al zero-draft (como la de Brasil o la de UNESCO) también incluían la dimensión cultural del desarrollo sostenible.<sup>7</sup>

<sup>2</sup> El Programa original así como su informe final se pueden consultar en:

[http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=es](http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=es)

<sup>3</sup> La Declaración Política se puede leer en:

[http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com\\_docman&task=doc\\_download&gid=395&Itemid=86&lang=es](http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_docman&task=doc_download&gid=395&Itemid=86&lang=es)

<sup>4</sup> Se pueden encontrar más detalles sobre esta circular en: [http://www.cities-](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/Circ_4_2011_ENG_UCLG_Briefing_Rio+20.pdf)

[localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/Circ\\_4\\_2011\\_ENG\\_UCLG\\_Briefing\\_Rio+20.pdf](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/Circ_4_2011_ENG_UCLG_Briefing_Rio+20.pdf)

<sup>5</sup> Este documento se puede encontrar aquí: [http://www.agenda21culture.net/docs\\_circulars/Ideas%20for%20Rio+20%20-%20SPA.pdf](http://www.agenda21culture.net/docs_circulars/Ideas%20for%20Rio+20%20-%20SPA.pdf).

<sup>6</sup> La propuesta de CGLU se puede descargar en:

[http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/finances/rio\\_en.pdf](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/finances/rio_en.pdf)

<sup>7</sup> Las propuestas de los Estados miembros, del sistema de la ONU y de los Grupos principales se pueden consultar en estos sitios web:

- <http://www.uncsd2012.org/memberstates.html>
- <http://www.uncsd2012.org/unsystem.html>
- <http://www.uncsd2012.org/majorgroups.html>

- El Secretariado de la Conferencia de Río+20 estructuró el debate previo mediante Grupos Principales (“Major Groups”) que reunieron a los actores principales de la “sociedad civil” en el proceso de Río+20. Hubo 8 Grupos Principales: (1) Comercio e Industria, (2) Infancia y Juventud, (3) Campesinos, (4) Pueblos indígenas, (5) Autoridades locales, (6) ONGs, (7) Comunidad científica y tecnológica, (8) Mujeres. CGLU fue miembro del **Grupo de Autoridades Locales** (o Local Authorities Major Group - LAMG), que también incluía a ORU-FOGAR (organización generalista de autoridades regionales) así como a organizaciones especializadas como ICLEI o NRG4SD.<sup>8</sup>
- En diciembre de 2011 más de 700 líderes locales y regionales se reunieron en Florencia en el Consejo Mundial de CGLU, y acordaron que la gobernanza local y regional son elementos cruciales del debate sobre sostenibilidad; la declaración final del Consejo Mundial se tituló “**Cultura, ética y sostenibilidad**” para reflejar la importancia de nuestros argumentos a todos los miembros de CGLU.<sup>9</sup>

### 3. El primer borrador (zero-draft) y las negociaciones en 2012

El **primer borrador** (zero-draft) fue publicado por el Secretariado de la Conferencia de Río+20 en enero de 2012.<sup>10</sup> Varios estados y otros agentes incluyeron en sus propuestas consideraciones culturales y el Secretariado de la Conferencia de Río+20 analizó los lugares que podía ocupar la cultura en Río+20. Pero... el primer borrador fue decepcionante y otorgaba un mínimo reconocimiento al papel que juega la cultura en el desarrollo sostenible: un sólo párrafo (PAR 16) en la parte “declarativa” y menciones muy marginales a la cultura en el resto del documento.

Una vez publicado el primer borrador las **negociaciones** se centraron en dos temas: (a) una economía verde en el contexto del desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza; y (b) el marco institucional para el desarrollo sostenible. Un espacio muy limitado fue otorgado para tratar temas emergentes.

CGLU y sus miembros hicieron una campaña a favor de una discusión más centrada en temas vinculados a la ciudadanía, donde la gobernanza, la cohesión entre territorios, la inclusión, la provisión de servicios y el cuarto pilar, la cultura, fueran colocados en una agenda que reconociera la nueva realidad urbana.

- Tras la invitación del Secretariado de la Conferencia de Río+20, en enero de 2012 CGLU escribió un documento con comentarios al primer borrador. Este documento explícitamente pedía una mejor comprensión de la dimensión cultural de la sostenibilidad y propuso una nueva redacción del Documento Final, con una sección dedicada a la relación entre cultura y sostenibilidad.<sup>11</sup>
- El Grupo Principal de Autoridades Locales (LAMG) refrendaba dichos argumentos en un documento publicado en febrero 2012.<sup>12</sup>
- Y, lo más importante, el 23 de abril, el documento “**Mensajes Conjuntos de los Gobiernos Locales y Regionales**” fue presentado al Secretario General de la ONU, el señor Ban Ki-Moon en Nueva York. El documento incluía 8 recomendaciones, todas dirigidas a una

<sup>8</sup> Se puede encontrar más información sobre los antecedentes y las actividades del LAMG en:

<http://www.uncsd2012.org/index.php?menu=101#>

<sup>9</sup> Los resultados del Consejo Mundial de CGLU de Florencia se pueden descargar en: <http://www.cities-localgovernments.org/news.asp?ldNews=39888deb173fa5030529dc54ed4a5e9d652bd2fde6b70fbb20126f2f2ac77369&Page=13&Src=#Culture%20Ethics%20and%20Sustainability>

<sup>10</sup> El documento inicial está disponible en:

[http://www.uncsd2012.org/content/documents/370The%20Future%20We%20Want%2010Jan%20clean%20\\_no%20brackets.pdf](http://www.uncsd2012.org/content/documents/370The%20Future%20We%20Want%2010Jan%20clean%20_no%20brackets.pdf)

<sup>11</sup> El documento se puede descargar en: [www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/C\\_2\\_2012\\_The\\_future\\_we\\_want\\_ZeroDraft\\_UCLG\\_Inputs.doc](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/C_2_2012_The_future_we_want_ZeroDraft_UCLG_Inputs.doc)

<sup>12</sup> El documento se puede encontrar en:

<http://www.uncsd2012.org/content/documents/469LAMG%20suggestions%20for%20the%20Rio%202020Zero%20Draft-1.pdf>

discusión más humana sobre sostenibilidad.<sup>13</sup> La recomendación 4 es “La cultura debe ser reconocida como un elemento importante para el desarrollo sostenible”. Este documento, “Mensajes Conjuntos de los Gobiernos Locales y Regionales”, es el documento clave de los gobiernos locales en las negociaciones para Río+20 en 2012.

- Las negociaciones continuaron en mayo, cuando el LAMG realizó un último intento para que se incluyera la cultura en párrafos sustanciales del borrador de la declaración final.<sup>14</sup>

Otros agentes promovieron el rol de la cultura dentro del desarrollo sostenible en el proceso hacia Río+20:

- El **Grupo Principal “Pueblos indígenas”** reflexionó sobre el papel de la cultura en la sostenibilidad y en sus documentos menciona de forma explícita que “la cultura debe ser incluida como el cuarto pilar del desarrollo sostenible”.<sup>15</sup>
- La **Francophonie** organizó varias reuniones preparatorias y foros. La relación entre cultura y desarrollo sostenible fue uno de los mensajes clave de esta organización.<sup>16</sup>
- La **Declaración de Sao Paulo** fue aprobada el 14 de abril de 2012 por los más altos representantes de los Ministerios de Cultura de Sudamérica. Esta declaración considera que los derechos culturales son parte integral de los derechos humanos y menciona que la ciudadanía cultural (la participación activa de las personas en la vida cultural de las ciudades y naciones) es, *per se*, de manera intrínseca, una contribución a la sostenibilidad (porque pone en relación a las partes, el presente y futuro, la innovación y la tradición, la identidad y la diversidad). La declaración pedía a “las autoridades que están negociando el Documento Final de Río+20 que reconozcan a la cultura como un elemento clave en la construcción de la sostenibilidad”.
- Los **Diálogos Río+20** fueron organizados en abril-junio 2012 por el gobierno de Brasil. Se creó una plataforma participativa en línea para discutir sobre los contenidos de la Conferencia de Río+20. La propuesta presentada por nuestra Comisión “Cultura, creatividad y diversidad deben ser el núcleo de las ciudades sostenibles” fue seleccionada entre las 100 propuestas que alcanzaron la fase final, pero no entre las 10 “ganadoras”.<sup>17</sup>

En el proceso hacia Río+20, la **UNESCO** ofreció sus aportaciones en todos los temas clave y documentó abundantes ejemplos para cada uno de éstos.<sup>18</sup>

#### 4. ¿Qué debates sobre cultura y desarrollo sostenible tuvieron lugar en Río+20?

La Conferencia de la ONU sobre Desarrollo Sostenible tuvo lugar en Río de Janeiro entre el 20 y 22 de junio de 2012. No hubo ningún evento oficial que abordara la relación entre cultura y desarrollo sostenible. El programa oficial no dio cabida a este tema. Además, no tenemos evidencia de que ninguna delegación de la Conferencia defendiera el papel de la cultura en la Declaración Final. Esta es una (muy triste) realidad.

Al margen de la conferencia, cientos de eventos paralelos fueron organizados por el sistema de la ONU, los Estados Miembros y los Grupos (Major Groups). Algunos de éstos hicieron referencia explícita a la relación entre cultura y desarrollo sostenible.

<sup>13</sup> El documento se puede descargar en:

[http://www.uncsd2012.org/content/documents/567ENG\\_Full\\_Report\\_23\\_April%5B1%5D.pdf](http://www.uncsd2012.org/content/documents/567ENG_Full_Report_23_April%5B1%5D.pdf)

<sup>14</sup> En la Circular 12 de CGLU (30 mayo de 2012) en “Última ronda de negociaciones”, el Secretariado Mundial de CGLU solicitó a sus miembros que actuaran para que la cultura fuera incluida en los párrafos dedicados a los Objetivos de Desarrollo Sostenible. “Reconocemos que los objetivos se deben dirigir y centrar en áreas prioritarias para lograr el desarrollo sostenible, incluyendo, entre otros: energía, agua, seguridad alimentaria, océanos y consumo y producción sostenible así como los asuntos intersectoriales como la equidad, la inclusión social, el papel de las leyes y el buen gobierno, [diversidad cultural] igualdad entre los géneros y empoderamiento de las mujeres.

<sup>15</sup> Todas las aportaciones sobre el Grupo de alto nivel Pueblos indígenas se pueden encontrar en:

<http://www.uncsd2012.org/index.php?menu=100>

<sup>16</sup> El documento se puede encontrar en: [www.francophonie.org](http://www.francophonie.org)

<sup>17</sup> Se puede acceder a los Diálogos de Río+20 aquí: <http://www.riodialogues.org>

<sup>18</sup> Todos los documentos están disponibles en: <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/culture-and-development/the-future-we-want-the-role-of-culture/culture-for-sustainable-development/>

- El **Urban Summit** que se llevó a cabo el 18 de junio de 2012 organizado por CGLU, ONU-Habitat y el ayuntamiento de Río de Janeiro.<sup>19</sup> En éste, CGLU explicó el contenido de los “Mensajes Conjuntos de los Gobiernos Locales y Regionales” que habían sido presentados ante el Secretario General de la ONU en Nueva York el 23 de abril de 2012. Varios ponentes (Kadir Topbas, Joan Clos, Khalifa Sall, Vitor Ortiz, Paúl Carrasco...) explicaron por qué la cultura debía ser reconocida como un componente importante del desarrollo sostenible.<sup>20</sup>
- **CGLU** y el **gobierno de Brasil** organizaron un seminario internacional sobre cultura y sostenibilidad el 19 de junio de 2012 como la única ocasión de un diálogo directo entre los actores preocupados por este tema.<sup>21</sup> El seminario tuvo lugar en el Galpão da Cidadania y fue presidido por el Presidente de CGLU, Dr. Kadir Topbas, y el Ministro de cultura de Brasil, Vitor Ortiz. El reporte final de este seminario se encuentra en el anexo 1.
- De hecho, este seminario fue incluido en una amplia gama de actividades sobre **Cultura e sostenibilidad** (seminarios, conciertos, exposiciones, proyecciones de cine) organizadas por el gobierno de Brasil en Río de Janeiro (13-22 de junio 2012).<sup>22</sup>
- El 16 de junio de 2012 la **red U40** organizó un evento titulado “La cultura como el cuarto pilar de la sostenibilidad”.<sup>23</sup>

El 20 de junio de 2012, durante la sesión **plenaria de apertura** de la Conferencia sobre Desarrollo Sostenible de la ONU, la Cumbre de Río+20, el Grupo Principal de Autoridades Locales (LAMG) fue llamado a realizar un breve discurso. El LAMG solicitó una gobernanza multinivel para alcanzar los ODMs y los Objetivos para el Desarrollo Sostenible, pidió reconocer la importancia de los gobiernos locales y regionales, crear mecanismos financieros nacionales e internacionales para la sostenibilidad y fortalecer el acceso a éstos desde las autoridades locales y regionales”.<sup>24</sup>

- En este discurso el LAMG no recogió todos los puntos consensuados el 23 de abril de 2012 y, triste y sorprendentemente, no mencionó la relación entre cultura y desarrollo sostenible.

## 5. El Documento Final de Río+20

Los siguientes párrafos proveen un análisis sobre el contenido relacionado con la cultura en el Documento Final (Final Outcome Document).<sup>25</sup>

El Documento Final está estructurado en estas seis secciones. (I) Nuestra Visión Común, párrafos 1-13; (II) Renovación del compromiso político, párrafos 14-55; (III) Una economía verde en el contexto del desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza, párrafos 56-74; (IV) Marco institucional para el desarrollo sostenible, párrafos 75-103; (V) Marco para la acción y el seguimiento, párrafos 104-251, con dos largas secciones sobre “Esferas temáticas y cuestiones intersectoriales” y “Objetivos de Desarrollo Sostenible”, (VI) Medios de ejecución, párrafos 252-283. El documento final menciona la cultura en algunos párrafos. Identifiquémoslos y hagamos comentarios al respecto.

*Secciones I y II: Nuestra Visión Común (PAR 1-13) y Renovación del compromiso político (PAR 14-55).*

<sup>19</sup> El programa del Urban Summit: [http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/C\\_20\\_2012\\_ENG\\_Urban\\_Summit\\_Program.pdf](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/C_20_2012_ENG_Urban_Summit_Program.pdf)

<sup>20</sup> Los mensajes clave de CGLU se editaron en este documento::

- ENG: [http://www.uclg.org/sites/default/files/ENG\\_Key\\_Messages\\_Rio%2B20.pdf](http://www.uclg.org/sites/default/files/ENG_Key_Messages_Rio%2B20.pdf)
- FRA: [http://www.uclg.org/sites/default/files/FR\\_contribution\\_Rio%2B20.pdf](http://www.uclg.org/sites/default/files/FR_contribution_Rio%2B20.pdf)
- SPA: [http://www.uclg.org/sites/default/files/SP\\_contribution\\_Rio%2B20.pdf](http://www.uclg.org/sites/default/files/SP_contribution_Rio%2B20.pdf)

<sup>21</sup> Se puede descargar el programa final del seminario en:

[http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com\\_docman&task=doc\\_download&gid=449&Itemid=86&lang=en](http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_docman&task=doc_download&gid=449&Itemid=86&lang=en)

<sup>22</sup> Se puede consultar todo el programa en: <http://cultura.gov.br/riomais20>

<sup>23</sup> Sobre este evento paralelo, vea: <http://www.uncsd2012.org/index.php?page=view&type=1000&nr=506&menu=126>

<sup>24</sup> La declaración se puede leer en: [http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/nyc/message\\_local\\_authorities\\_major\\_group.pdf](http://www.cities-localgovernments.org/upload/docs/nyc/message_local_authorities_major_group.pdf)

<sup>25</sup> Se puede consultar aquí el documento final en los seis idiomas oficiales de la ONU: <http://www.uncsd2012.org/thefuturewewant.html>

- La atención se focaliza en el desarrollo humano al reconocer que “las personas son el elemento central del desarrollo sostenible” (artículo 6) y que es necesario que haya “enfoques holísticos e integrados del desarrollo sostenible” (40). (La fuente de este comentario es la UNESCO<sup>26</sup>).
- El reconocimiento de que “cada país dispone de diferentes enfoques, visiones, modelos e instrumentos, en función de sus circunstancias y prioridades nacionales” (56) es un paso importante hacia una visión de desarrollo más humana y flexible que ayude a allanar el camino para el reconocimiento de la cultura como un factor importante en la creación de programas de desarrollo adaptados, y como consecuencia, efectivos. (La fuente de este comentario también es la UNESCO).
- Al reconocer que “la subsistencia, el bienestar económico, social y físico, y el patrimonio cultural de muchas personas, especialmente los pobres, dependen directamente de los ecosistemas” (30) el documento reconoce la importancia del patrimonio cultural; sin embargo, al centrar su atención “especial” en los pobres se reduce la importancia que tiene el patrimonio cultural para todos los seres humanos.
- La referencia más significativa a la cultura está en el reconocimiento a la importancia de la diversidad cultural; “Reconocemos la diversidad natural y cultural del mundo y reconocemos también que todas las culturas y civilizaciones pueden contribuir al desarrollo sostenible” (41). Este párrafo parece haber sido escrito para satisfacer a las naciones y estados emergentes. Se asume implícitamente que el paradigma actual de la sostenibilidad es occidental y se basa en la idea de que las culturas son algo estático. No refleja para nada el aprendizaje sobre desarrollo, diversidad y cultura que ha sido uno de los temas clave para la humanidad, al menos desde principios del siglo XXI.

Estas dos secciones conforman la parte “declarativa” del Documento Final. Estas secciones no reconocen a la cultura como el cuarto pilar de la sostenibilidad, carecen de una visión holística, clara y sólida de la cultura en el desarrollo sostenible y no expresan algo obvio para la comunidad científica y los expertos en desarrollo: las comunidades/ciudades/naciones que explícitamente incluyen a la cultura como una dimensión del desarrollo sostenible son más prósperas y sus ciudadanos gozan de mayor libertad y bienestar.

### *Sección III. Una economía verde en el contexto del desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza (PAR 56-74)*

- Hay un párrafo que hace referencia a los pueblos indígenas (58g) que afirma que “las políticas de economía verde en el contexto del desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza” deben “Mejorar el bienestar de los pueblos indígenas y sus comunidades, las demás comunidades locales y tradicionales y las minorías étnicas, reconociendo y apoyando su identidad, cultura e intereses, y evitar poner en peligro su patrimonio cultural, sus prácticas y sus conocimientos tradicionales”.
- En el mismo artículo una oración hace mención de la importancia de “evitar poner en riesgo su [de los pueblos indígenas] patrimonio cultural” (58j). Además, Río+20 reconoce que “los pueblos indígenas y las comunidades locales, han hecho un uso sostenible de sus...recursos” (211, 109, 197).

Esta sección III tan solo de una manera parcial reconoce la relación entre pueblos indígenas, cultura, desarrollo sostenible y economía verde. Esta sección III ignora completamente el progreso alcanzado por los actores culturales (al menos) durante las últimas dos décadas, como uno de los sectores más importantes de la economía y como un política clave para la erradicación de la pobreza.

### *Sección IV. Marco institucional del desarrollo sostenible (PAR 75-103)*

La cultura no aparece mencionada en esta sección, ni en “A. Fortalecimiento de las tres dimensiones del desarrollo sostenible”, ni en B. “Fortalecimiento de los mecanismos intergubernamentales para el desarrollo sostenible”.

<sup>26</sup> Ver <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/culture-and-development/the-future-we-want-the-role-of-culture/>



*Sección V. Marco para la acción y seguimiento. A: esferas temáticas y cuestiones intersectoriales (PAR 104-244)*

- Esta sección desarrolla hasta 26 esferas temáticas y cuestiones intersectoriales en el siguiente orden: “Erradicación de la pobreza; Seguridad alimentaria y nutrición y agricultura sostenible; Agua y saneamiento; Energía; Turismo sostenible; Transporte sostenible; Ciudades y asentamientos humanos sostenibles; Salud; Trabajo; Océanos y mares; Pequeños estados insulares en desarrollo (PEID); Países menos adelantados; Países en desarrollo sin litoral; África; Iniciativas regionales; Reducción del riesgo de desastres; Cambio climático; Bosques; Biodiversidad; Desertificación, degradación de la tierra y sequía; Montañas; Productos químicos y desechos; Consumo y producción sostenibles; Minería; Educación; Igualdad entre los géneros y empoderamiento de las mujeres.”
- Es muy triste darse cuenta de que la “cultura” no merece un capítulo propio: no hay ninguna razón conceptual convincente para no incluir a la “cultura” como área temática cuando la lista incluye hasta 26 temas.
- Un párrafo de la sección temática dedicada a “Ciudades y asentamientos urbanos sostenibles” menciona “la necesidad de conservar, según el caso, el patrimonio cultural y natural de los asentamientos humanos, la revitalización de los distritos históricos, y la rehabilitación de los centros de las ciudades” (134).
- Un párrafo menciona la importancia de invertir en turismo cultural (130 y 131).
- Un párrafo genérico afirma la importancia de la relación entre cultura y biodiversidad (197).

Todos los miembros del Grupo Principal de Autoridades Locales (LAMG), en su documento del 22 de febrero de 2012 en el que se hacen comentarios al primer borrador, solicitaron al Secretariado de Río+20 incluir como tema 27 a la “Cultura” con estos tres artículos: [98. Destacamos la importancia del derecho a participar en la vida cultural como un derecho humano esencial para el pleno disfrute de la vida y de todos los derechos humanos. Resaltamos la importancia fundamental de la diversidad cultural en el desarrollo sostenible. 99. Reconocemos la importancia de incluir a la cultura en toda la planificación a largo plazo sobre desarrollo sostenible, tanto a nivel nacional como local. La cultura es el alma del desarrollo sostenible ya que es significativa para todos los pueblos y para toda la humanidad. 100. Reconocemos la necesidad de realizar un análisis profundo sobre la relación entre sostenibilidad y cultura durante los próximos años a través del “Decenio de la ONU sobre Cultura y Desarrollo Sostenible”.]<sup>27</sup> Esta propuesta fue desestimada.

*Sección V. Marco de acción y seguimiento. B: objetivos de desarrollo sostenible (PAR 245-251)*

La cultura está completamente excluida de esta sección dedicada a los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Todos los miembros del Grupo Principal de Autoridades Locales, en su documento del 22 de febrero de 2012, solicitaron al Secretariado de Río+20 incluir la cultura y la educación en este párrafo, relativo a los contenidos de los Objetivos de Desarrollo Sostenible: “Aceleración y medición del progreso. PAR 107. Proponemos que los Objetivos de Desarrollo Sostenible puedan incluir patrones de consumo y producción sostenibles así como áreas prioritarias como océanos; seguridad alimentaria y agricultura sostenible; energía sostenible para todos; acceso eficiente al agua; ciudades sostenibles; trabajos verdes, decentes e inclusión social [cultura y educación] reducción del riesgo de desastre y recuperación.”

Esta propuesta fue desestimada. Aunque cabe decir también que el Documento Final no lista áreas prioritarias para los Objetivos de Desarrollo Sostenible sino que “los objetivos de desarrollo sostenible deben estar orientados a la acción, ser concisos y fáciles de comunicar, limitados en su número y ambiciosos, tener un carácter global y ser universalmente aplicables a todos los países, teniendo en cuenta las diferentes realidades, capacidad y niveles de desarrollo nacionales y

<sup>27</sup> Este documento puede encontrarse en <http://www.uncsd2012.org/content/documents/469LAMG%20suggestions%20for%20the%20Rio%202020%20Zero%20Draft-1.pdf>

respetando las políticas y prioridades nacionales (...) y deben guardar relación con los ámbitos prioritarios para lograr el desarrollo sostenible, y centrarse en ellos, bajo la orientación del presente documento final.”

#### Sección VI. Medios de ejecución (PAR 252-283)

La cultura (nuevamente) está completamente excluida de esta sección. El concepto de “diálogo intercultural” está totalmente ausente, así como la palabra “creatividad”. Estos dos conceptos han tenido un lugar central dentro del debate internacional al menos desde principios de siglo (y existen múltiples ejemplos de implementación regional, subregional, nacional, municipal y local). Esta sección no sugiere que se realice en los próximos años un análisis profundo sobre la relación que hay entre sostenibilidad y cultura; por ejemplo, a través de un “Decenio de la ONU sobre Cultura y Desarrollo Sostenible”.

CGLU ha subrayado las principales áreas de interés del Documento Final de Río+20 para las autoridades locales y regionales,<sup>28</sup> en un análisis que deplora “las pocas referencias a la cultura como pilar crucial para el desarrollo”. Además, CGLU y ORU-FOGAR, como organizaciones generalistas de representación política, escribieron una declaración conjunta sobre los resultados de Río+20 en el que se “lamenta que el documento final no reconozca a la cultura como cuarto pilar del Desarrollo Sostenible, cosa que resulta inconsistente con las prácticas más innovadoras en todas las regiones del mundo”.<sup>29</sup>

## 6. Sigüientes pasos

Aún queda mucho trabajo por hacer para que la cultura se integre completamente dentro de las políticas internacionales de desarrollo. El proceso de Río+20 constituye un avance importante. El Documento Final es decepcionante pero probablemente las conexiones que se han generado entre los diferentes agentes se intensificarán durante los próximos meses y años. No podemos perder

<sup>28</sup> Los principales puntos en el análisis de CGLU son:

- Los resultados globales de la Conferencia de Río+20 en términos de una falta de acuerdos y compromisos multilaterales son desalentadores.
- Río+20 “reconoce el importante papel que los gobiernos locales y regionales tienen (...) Pocas veces antes había existido un documento de política internacional que tuviera tanto alcance; tanto en el reconocimiento del papel de los gobiernos locales y la gobernanza municipal como en las áreas temáticas de influencia descritas por las esferas de estos gobiernos.”
- “Entre las limitaciones, vale la pena mencionar las pocas referencias a la cultura como pilar crucial para el desarrollo, así como la falta de mecanismos claros e inclusivos de gobernanza para el desarrollo de políticas en el futuro.”
- En la dimensión procesual de Río+20, CGLU reconoce la colaboración de CGLU como la organización política generalista de ciudades y gobiernos locales más extensa (con una amplia representación a través de sus secciones: Metrópolis, ASPAC, CEMR, FLACMA, MEWA (Medio Oriente y Asia Occidental), UCLGA, CGLU Noram y CGLU Eurasia) con ORU-FOGAR (organización política generalista de regiones); CGLU “celebra el gran nivel de consenso alcanzado con las redes temáticas, ICLEI, NRG4SD y C40, para colocar a los gobiernos locales y regionales en el lugar que les corresponde dentro de la agenda de la sostenibilidad”; finalmente CGLU celebra la cercana asociación con ONU-Habitat, el apoyo de Cities Alliance y los Estados miembros del Grupo de Amigos de Ciudades Sostenibles y explica: “esperamos que este trabajo continuará en los próximos años hacia Habitat III” a celebrarse en 2016.
- CGLU agradece a la “ciudad de Río de Janeiro por su hospitalidad y a los miembros brasileños en general por su compromiso con la Cumbre”.

Puede consultar el análisis completo de CGLU en ENG: [http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/C.22.2012\\_EN\\_Rio\\_Outcome\\_Document.pdf](http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/C.22.2012_EN_Rio_Outcome_Document.pdf), en FRA [http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/C.22.2012\\_FR\\_Rio\\_Outcome\\_Document.pdf](http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/C.22.2012_FR_Rio_Outcome_Document.pdf) y en ESP [http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs\\_en\\_telechargements/C.22.2012\\_SP\\_Rio\\_Outcome\\_Document.pdf](http://cities-localgovernments.org/upload/docs/docs_en_telechargements/C.22.2012_SP_Rio_Outcome_Document.pdf)

<sup>29</sup> Esta declaración se puede leer completa en: <http://www.cities-localgovernments.org/news.asp?IdNews=80376129a873472f5d435a64f8b1e4d6de5c65a79cc7faebde299891aa51ae66&Page=2&Src=#Rio+20%20-%20UCLG-ORU%20FOGAR%20Joint%20statement>

demasiado tiempo lamentando el hecho de que Río+20 no le haya dado el reconocimiento esperado y apropiado a la relación entre cultura y desarrollo sostenible. Debemos identificar nuestras debilidades y luchar para encontrar nuevos aliados e influenciar así en los debates más amplios.

Los mensajes clave de las esferas culturales son convergentes y los actores se están interconectando. Tenemos que aprovechar los avances y las conexiones creadas para demostrar que la cultura tiene la capacidad para apoyar el desarrollo verdaderamente sostenible respaldado por todos sus agentes. Debemos luchar para que la cultura constituya una parte esencial de la Agenda post-2015 y de Habitat III (2016). He aquí una perspectiva general de algunos procesos en curso.

Siguiendo los resultados de la Reunión Plenaria de Alto nivel de la Asamblea General sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, el Secretario General de las Naciones Unidas estableció un **Equipo de Tareas** en septiembre 2011 para apoyar a la ONU en todos los preparativos de la agenda post-2015 de las Naciones Unidas, en concertación con todas las partes interesadas. El Equipo de Tareas está dirigido por el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de Naciones Unidas, y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Reúne a expertos de alto nivel de más de 50 países miembros de la ONU y a organismos internacionales para que proporcionen todo el apoyo durante el proceso de consulta del post-2015, incluyendo alcance, aporte analítico y experiencia ¿Cuál será el papel de la cultura?

Es importante destacar que el Documento Final de la Cumbre ODM de 2010,<sup>30</sup> publicado diez años después de la Declaración del Milenio, enfatiza la importancia de la cultura para el desarrollo y su contribución para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Estos mensajes cruciales fueron reiterados en dos ocasiones consecutivas dentro de la sección “Cultura y Desarrollo” de las **Resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas** (2010 y 2011). Éstas hicieron un llamamiento a integrar la cultura dentro de las políticas y estrategias de desarrollo a la vez que se enfatizaba la contribución intrínseca de la cultura al desarrollo sostenible.

La próxima (2013) **Revisión Ministerial Anual del ECOSOC** sobre “Ciencia, tecnología e innovación, y el potencial de la cultura, para promover el desarrollo sostenible y alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio” será una oportunidad para hacer referencia al nexo que existe entre el cumplimiento de los ODM y la cultura. La agenda post-2015 debe tomar en cuenta las lecciones aprendidas, cruciales para entender las formas en que la cultura, como conductora y facilitadora, fomenta el desarrollo sostenible.

La **UNESCO** promueve una nueva agenda para el desarrollo que integra a la cultura. Es importante apropiarse el artículo temático (“thematic think piece”) producido por la UNESCO (mayo 2012) “La cultura como conductora y facilitadora del desarrollo sostenible”.<sup>31</sup> La conferencia sobre Cultura y Desarrollo que organiza la UNESCO en China del 14 al 17 de mayo de 2013 será un encuentro crucial para aquellos que abogan a favor del papel de la cultura en la Agenda post-2015. Es posible acceder a información más detallada sobre la postura de la UNESCO sobre cultura y desarrollo sostenible.<sup>32</sup>

El liderazgo de **CGLU** en el mensaje “la cultura es un pilar esencial de la sostenibilidad” es ampliamente reconocido. CGLU es la organización generalista de ciudades, gobiernos locales y regionales más importante, y su capacidad para difundir el mensaje es grande. Entendemos que la relación entre cultura y desarrollo sostenible tiene que ver con la ciudadanía y con las libertades y las posibilidades reales de niños, hombres y mujeres. CGLU está comprometido a contribuir con la agenda post-2015 y con Habitat III:

<sup>30</sup> United Nations General Assembly, Outcome Document of the 2010 Millennium Summit, Keeping the promise: united to achieve the Millennium Development Goals, A/65/L.1 (New York, 2010)

<sup>31</sup> La lista de todos los artículos temáticos producidos por el Equipo de Tareas de la ONU sobre algunos temas clave para la agenda para el desarrollo post-2015 se pueden encontrar en el siguiente enlace:

<http://post2015.org/2012/08/21/un-thematic-think-pieces-on-post-2015/>

<sup>32</sup> Para más información vea <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/culture-and-development/the-future-we-want-the-role-of-culture/the-way-forward/>

- Las autoridades locales y regionales, identificadas como actores cruciales para la implementación de Río+20 y para el logro de los ODM originales, deberán jugar un papel importante en la definición de la agenda post-2015 para que se incluyan temáticas urbanas y locales. A este respecto, el Presidente de CGLU, Kadir Topbas, ha sido invitado por Ban Ki-moon, Secretario General de la ONU, a participar en el Panel de Personalidades de Alto Nivel en la Agenda post-2015. Como únicos representantes de los gobiernos locales y regionales en este panel contamos con una oportunidad única para lograr que las voces y las prioridades de CGLU sean escuchadas.
- La Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible – Habitat III tendrá lugar en 2016; su contenido y resultados serán de gran importancia para dar forma al trabajo de los gobiernos locales a nivel internacional, y CGLU está estrechamente relacionado con este proceso. La cultura es uno de los temas clave que CGLU quiere presentar en la preparación a Habitat III.<sup>33</sup>
- La Comisión de cultura de CGLU analizará el impacto local, nacional e internacional de la Agenda 21 de la cultura y probablemente elaborará una nueva versión de este documento en 2014. El principal objetivo de Comisión de cultura de CGLU es: “Promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la diseminación internacional y la implementación local de Agenda21 de la cultura”.

Existen semillas de una **sociedad civil global para la cultura**. Las estrategias de la Federación Internacional de las Coaliciones para la Diversidad Cultural (FICDC), Culture Action Europe, ENCATC, U-40, Traditions pour Demain y muchas otras están ahora siendo conectadas. Además, los “mensajes culturales” no están siendo únicamente difundidos por estas organizaciones (que trabajan principalmente en el área de la diversidad, la movilidad, las artes y el patrimonio) sino también por los actores de la sociedad civil que trabajan sobre la libertad de expresión, los medios de comunicación, la inclusión social, las migraciones o el medio ambiente.

En definitiva, ¿pueden estos actores, institucionales y civiles, ponerse de acuerdo sobre una estrategia común para apoyar el papel de la cultura en el desarrollo sostenible? ¿Son estas organizaciones lo suficientemente fuertes como para desafiar al sistema de Naciones Unidas y sugerir que los actores culturales boicotearían cualquier agenda post-2015 que no reconociera de forma explícita el papel de la cultura en el desarrollo?

Usted tiene la respuesta, también.

---

<sup>33</sup> CGLU ha creado un documento hacia el proceso de Habitat III:  
[http://issuu.com/uclqglu/docs/uclq\\_rio\\_20\\_outcomes?mode=window&backgroundColor=%23222222](http://issuu.com/uclqglu/docs/uclq_rio_20_outcomes?mode=window&backgroundColor=%23222222)

## Anexo 1



### Cultura y sostenibilidad en Río+20 INFORME FINAL

La preparación de la conferencia de Río+20 ha permitido la expresión de muchos mensajes coincidentes en la necesidad que la sostenibilidad incluya un componente cultural de manera explícita. Estos mensajes han sido emitidos por gobiernos nacionales, por organizaciones internacionales, por la sociedad civil y por los gobiernos locales. El Gobierno del Brasil y la organización mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos convocan un día de debate sobre cultura y sostenibilidad. Este seminario internacional será una ocasión única para el diálogo directo entre todos los agentes que están trabajando en este tema. También, este seminario debatirá cómo la Declaración Final de Río+20, en la parte declarativa y en la parte operativa, integra los elementos culturales en las estrategias locales, nacionales e internacionales para el desarrollo sostenible. Consideremos la definición de desarrollo sostenible como “la forma de desarrollo que satisface las necesidades de las generaciones presentes sin comprometer las de las generaciones futuras”, leámosla con las lentes del siglo XXI y, consecuentemente, actuemos para que la cultura sea considerada como una dimensión clave de la sostenibilidad.

**19 DE JUNIO DE 2012, GALPÃO DA CIDADANIA, RIO DE JANEIRO**  
Rua Barão de Tefé 75, Gamboa, Rio de Janeiro

#### PROGRAMA

##### 9.30 – 10.00 APERTURA E INTERVENCIÓNES INSTITUCIONALES

- Sr Emilio Kalil, Concejal de Cultura de la ciudad de Río de Janeiro
- Dr Kadir Topbas, Presidente de CGLU, Presidente de UNACLA, Alcalde de Estambul
- Sr Hans d'Orville, Subdirector general de Planificación estratégica, UNESCO
- Sr Vitor Ortiz, Ministro de Cultura (interino) de Brasil

##### 10.0 – 11.30 - CULTURA Y SOSTENIBILIDAD: YA ESTÁ ACONTECIENDO

- Sr Vitor Ortiz, Ministro de Cultura (interino) de Brasil (moderador de la sesión)
- Sr Ticio Escobar, Ministro de Cultura de Paraguay
- Sr Gerald Tremblay, Vicepresidente de CGLU para América del Norte, Vicepresidente de Metropolis, Alcalde de Montreal (mensaje de video)
- Sr Anders Knape, Presidente de Asociación Sueca de Autoridades Locales y Regionales (SALAR), Concejal de Karlstad
- Sr Emilio Kalil- Concejal de Cultura de la ciudad de Río de Janeiro

##### 12.0 – 13.30 - LOS CONTENIDOS DE LA RELACIÓN ENTRE CULTURA Y SOSTENIBILIDAD

- Sr Jordi Pascual, Agenda 21 de la cultura (moderador de la sesión)
- Sr Luis Fernando de Almeida, Presidente de IPHAN
- Sr Charles Vallerand, Secretario General de FICDC
- Sra Katelijn Verstraette, Subdirectora de Intercambio Cultural de la Fundación Asia-Europa (ASEF)
- Sr Ferdinand Richard, Presidente de AMI
- Sr Olaf Gerlach Hansen, Director de Culture Futures

##### 15.00 – 16.30 - RIO+20 Y CULTURA: LOS MENSAJES CLAVE, AHORA

- Sr Hamilton Pereira, Consejero de Cultura de Brasilia DF y Presidente del Foro de Consejeros y Responsables Estatales de Cultura (moderador de la sesión)
- Lic. Nina A. Serratos, Secretaria de Cultura del Gobierno de la Ciudad de México
- Sr Keith Nurse, director del Centro Shridath Ramphal para el Derecho Mercantil Internacional, Políticas y Servicios, de la Universidad de las Antillas (Barbados)
- Sra Eliana Bogéa, Coordinadora de proyectos estratégicos, Secretaria de Cultura de Ananindeuá (Pará, Brasil)

#### 16.30 – 17.15 – EL FUTURO QUE QUEREMOS NECESITA CULTURA

- Sr Josep Roig , Secretario General de CGLU
- Sr Vitor Ortiz, Ministro de Cultura (interino) de Brasil
- Sra Ideli Salvatti, Ministra de la Secretaria de Relaciones Institucionales de la Presidencia de la República, Brasil

## INFORME

### I. Mensajes institucionales y de apertura

**Kadir Topbas**, presidente de CGLU, presidente de UFACLA y alcalde de Estambul, inauguró oficialmente el seminario y dio la bienvenida a todos los participantes. Comenzó su discurso afirmando que las ciudades como “lugares con diferentes capas de historia, son lugares donde la unidad se encuentra con la diversidad, donde la tradición se reúne con la innovación. Las ciudades son espacios multiculturales; ellas no asimilan culturas.” La declaración política de CGLU sobre la Cultura como el cuarto pilar de la sostenibilidad “sugiere una aproximación humana al desarrollo sostenible”. En este sentido, el Presidente de CGLU urgió a los gobiernos locales a promover un modelo de desarrollo que satisfaga las necesidades de las generaciones presentes sin comprometer las de las generaciones futuras. El señor Topbas concluyó su discurso haciendo énfasis en que “hoy, más que nunca, de cara a los retos intrincados y globales que vivimos, necesitamos aprovechar el poder de la cultura para fortalecer el desarrollo sostenible”. **Hans D’Orville**, subdirector general de Planificación Estratégica de la UNESCO, argumentó que la cultura es el recurso más renovable del desarrollo sostenible. La UNESCO está convencida de que la cultura tiene el potencial para transformar los diferentes enfoques que existen sobre desarrollo, ayudando a hacer el desarrollo sostenible mucho más relevante a las necesidades de las personas. A pesar de la dificultad para convencer a algunos economistas de estos argumentos, el señor D’Orville observó que la cultura y el sector creativo son una de las industrias con mayor crecimiento dentro de la economía global. El (borrador de) Documento Final de Río+20 fue analizado por varios ponentes durante el seminario, y el señor D’Orville denunció que el documento de trabajo no le da a la cultura el reconocimiento que requiere y merece. “Afirmamos la importante contribución de la cultura como conductora y facilitadora del desarrollo sostenible que promueve un crecimiento económico inclusivo, la equidad social, la sostenibilidad medioambiental”, concluyó. Pero, ¿por qué aún no está reconocida la cultura de forma abrumadora por todos los agentes de la agenda internacional como el cuarto pilar del desarrollo sostenible?<sup>34</sup> **Vitor Ortiz**, ministro de Cultura interino de Brasil, sostuvo que tanto en los países en vías de desarrollo como en los países desarrollados, esto no es una cuestión de recursos o de financiación. Es una cuestión de objetivos claros e incluyentes. “Se debe hacer un esfuerzo político para convencer a la sociedad de que nuestro futuro no puede prescindir de políticas culturales incluyentes, así como no puede prescindir de la educación o la salud.” Respecto a lo anterior, el señor Ortiz defendió que las garantías para asegurar los derechos culturales son clave, “ya que los derechos culturales forman parte integral de los derechos humanos más básicos.” En este sentido, el derecho a la expresión cultural es un asunto fundamental, de acuerdo con el Ministro, ya que este derecho ayuda a garantizar la inclusión social. “La cultura es una enorme fuerza transformadora”, proclamó el señor Ortiz, “capaz de mejorar las sociedades, de hacerlas más justas, más solidarias, más humanas, permitiéndoles transmitir los mejores valores que la humanidad ha escrito hasta ahora.”

### II. Cultura y sostenibilidad: ya está aconteciendo

<sup>34</sup> El discurso completo de Hans d’Orville está disponible en la página de la UNESCO dedicada a Río+20: <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/culture-and-development/the-future-we-want-the-role-of-culture/unesco-advocated-for-a-stronger-role-for-culture-in-sustainable-development-at-uclgs-and-the-brazilian-ministry-of-cultures-seminar-on-culture-and-sustainability-at-rio-20/>

**Vitor Ortiz**, ministro de Cultura interino de Brasil, abrió la sesión subrayando las principales medidas estructurales de las dos últimas administraciones de Brasil respecto a la institucionalización de la cultura. **Ticio Escobar**, ministro de Cultura de Paraguay, reflexionó sobre la intrincada relación entre las políticas culturales y el desarrollo sostenible. “La sostenibilidad es un paradigma cultural implícito, ahora tenemos que hacerlo explícito. Tenemos que demostrar la forma en que la cultura organiza a la sociedad, y trasciende a otras áreas del desarrollo. Genera integración social, conciencia medioambiental y más economías sostenibles dirigidas por industrias creativas.” **Anders Knape**, presidente de la Asociación Sueca de Autoridades Locales y Regionales (SALAR), y concejal de Karlstad (Suecia), previno sobre los peligros de la inactividad e hizo un llamado a la responsabilidad local y regional. “Sería un grave error no reconocer la importancia de la cultura a nivel local y regional, y tan sólo esperar a que los gobiernos nacionales y la comunidad internacional decidan por nosotros qué hacer a continuación. Nosotros mismos podemos hacer mucho. Ya contamos con las herramientas necesarias. Sólo tenemos que perfeccionarlas y hacerlas más sostenibles.” **Gerald Tremblay**, vicepresidente de CGLU para América del Norte, vicepresidente de Metrópolis y alcalde de Montreal, concluyó la sesión con un video mensaje. Montreal fue la primera ciudad en adoptar la declaración política de CGLU “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible”. Desde entonces, muchos otros gobiernos locales han adoptado compromisos similares. Con la legitimidad del liderazgo de Montreal en el campo de las políticas culturales, Tremblay exigió: “La cultura tiene que ser plenamente reconocida en Río+20.” Después de todo, la cultura juega un papel crucial en el desarrollo humano responsable “para preservar la identidad y la diversidad, tanto local como globalmente.”<sup>35</sup>

### III. Los contenidos de la relación entre cultura y sostenibilidad

**Charles Vallerand**, Secretario General de la Federación Internacional de las Coaliciones para la Diversidad Cultural (FICDC), introdujo el marco sociopolítico de la sección, sosteniendo que estamos presenciando un cambio hacia la descentralización y la participación activa de la sociedad civil. Sin embargo, más recursos y compromisos son necesarios para satisfacer esta tendencia. Las iniciativas locales necesitan capacidad institucional y apoyo leal de parte del nivel nacional e internacional. En este sentido, “estamos actualmente implementando la Convención de la UNESCO sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005). Sin embargo, como cualquier otra herramienta internacional, este proceso conlleva sus propios retos,” subrayó Vallerand. Está claro que hasta ahora la sociedad civil ha desempeñado un papel muy activo y es un elemento clave en su implementación.<sup>36</sup> **Katelijin Verstraette**, subdirectora de Intercambio Cultural de la Fundación Asia-Europa (ASEF), explicó con mayor detalle esta situación admitiendo que la cultura tiene un compromiso local pero escasas capacidades de influenciar en el proceso global de la sostenibilidad. Las recomendaciones de la sociedad civil deben llegar a los gobiernos nacionales y a la comunidad internacional. “La cultura no es únicamente un conjunto de valores que surgen del conocimiento tradicional, ni la suma de sus productos culturales,” argumentó Verstraette. “Es un proceso al cual se le debe nutrir. Y la conexión espiritual con la cultura tiene que ser mucho más respetada dentro de este diálogo.” **Luis Fernando de Almeida**, presidente del Instituto Nacional de Patrimonio Artístico e Histórico de Brasil (IPHAN), abogó por una ruptura con la idea de la cultura como algo todavía en la tradición del siglo XIX. “Tenemos que trabajar con la idea de que la cultura y el patrimonio son parte de un proceso para restablecer las relaciones humanas con su propio entorno.” De acuerdo con de Almeida, es absolutamente necesario reconciliar la preservación del pasado con la construcción de un futuro sostenible. Este modelo yace dentro de cualquier proyecto de desarrollo sostenible. **Olaf Gerlach Hansen**, director de Culture Futures, aseguró que una transición ecológica hacia un sistema energético de bajo consumo de carbón para 2050 únicamente puede confiar en una alianza entre objetivos culturales y medioambientales perceptibles. “Existe una brecha entre la agenda política y la tecnología con la que disponemos para hacer todo esto posible. La Conferencia sobre Cambio Climático de la ONU en 2009 celebrada en Copenhague fue un fracaso, y el Documento Final de Río+20 tendrá también sus problemas si los políticos no cooperan. No se trata de más discursos políticos y conferencias. Se trata de compromiso. Tenemos que actuar ahora” urgió a todos los agentes. **Ferdinand Richard**, presidente de Aide aux Musiques Innovatrices (AMI), discutió una amplia variedad de temas, incluyendo la relación entre políticas culturales y cohesión social. La cultura juega un papel clave en la resolución de conflictos internacionales. Pero los conflictos locales se generan también por una falta de entendimiento cultural. Es por esto que “los actores culturales tienen

<sup>35</sup> El video mensaje del alcalde Gérald Tremblay está disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=ZOBzXtZTw2k>. Más información sobre las iniciativas de Montreal sobre la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible en [ville.montreal.qc.ca/culture/agenda21culture](http://ville.montreal.qc.ca/culture/agenda21culture)

<sup>36</sup> La presentación de Charles Vallerand está disponible en inglés, francés y portugués, en: [http://ficdc.org/spip.php?page=mot&id\\_mot=94&connect=cdc&id\\_rubrique=146&lang=fr](http://ficdc.org/spip.php?page=mot&id_mot=94&connect=cdc&id_rubrique=146&lang=fr)

una responsabilidad fundamental de promover la inclusión social. Por ejemplo, adoptar la Agenda 21 de la cultura es una excelente herramienta para garantizar y reforzar los derechos culturales”, recomendó el señor Richard. Continuó dentro de la misma línea para examinar el caso de Francia, su país natal. La cultura comúnmente ha sido pensada a nivel nacional como un proceso que va de arriba hacia abajo. “Ha representado una importante herramienta para la visibilidad del país y para el diálogo internacional. Pero este modelo falla cuando las necesidades locales no se satisfacen. Hoy en día hay un cambio de paradigma. La cultura es el motor principal de la democracia y la paz.”

#### IV. Río+20 y cultura: los mensajes clave, ahora

**Josep Roig**, Secretario General de CGLU, abrió la discusión de esta sesión afirmando que la relación entre cultura y sostenibilidad se encuentra entre los fundamentos de la Agenda 21 de la cultura. “Continuaremos dando nuestro apoyo a la Comisión de Cultura de CGLU. Pensamos que están haciendo un trabajo magnífico” al abogar por el reconocimiento internacional de la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible. Predijo que en el futuro “tendremos una economía en gran parte cultural y creativa. Ese día los economistas no dominarán al mundo y la cultura dominará a la sociedad.” **Hamilton Pereira**, concejal de Cultura de Brasilia DF y moderador de la sesión, detalló la doble perspectiva que ha sido esencial para redefinir las políticas culturales de Brasil durante las tres últimas décadas: considerar a la cultura como un elemento importante de la economía contemporánea sostenible, y al mismo tiempo como un derecho social básico de cada ciudadano. **Nina A. Serratos**, Secretaria de Cultura del Gobierno de la Ciudad de México, refrendó el uso de la Agenda 21 de la cultura. “No debemos pensar en soluciones utópicas,” argumentó, “debemos tomar ventaja de las plataformas existentes. La Agenda 21 de la cultura provee una perspectiva integral y da consejos claros a todos los agentes involucrados en el desarrollo sostenible sobre asuntos clave para la gobernanza cultural.” La señora Serratos reafirmó que la clave está en proponer y desarrollar competencias y oportunidades” para reducir la desigualdad social e incrementar el derecho de cada ciudadano a realizarse en libertad.” **Eliana Bogéa**, coordinadora de proyectos estratégicos en la Secretaría de Cultura de Ananindeuá (Pará, Brasil), introdujo un interesante tema al debate. “Se ha dicho comúnmente que la diversidad cultural es tan importante para la humanidad como la biodiversidad para la naturaleza,” reflexionó. “De hecho, esta separación entre biodiversidad y diversidad cultural no tiene sentido en muchas áreas del mundo. Ahí, la relación entre lo que es humano, la esfera cultural, y el medio ambiente, toma una forma mucho más directa.” **Keith Nurse**, director del Centro Shridath Ramphal para el Derecho Mercantil Internacional, Políticas y Servicios, de la Universidad de las Antillas (Barbados), concluyó la discusión de la sesión alentando a todos los actores culturales a dar un paso adelante. “Debemos dejar de hablar en silos y comenzar a ser más pragmáticos y proactivos. Necesitamos acordar una nueva estrategia basada en metas específicas, realistas y medibles.” El señor Nurse proclamó que la cultura no sólo es el cuarto pilar del desarrollo sostenible, sino su principal fuerza conductora. Para demostrar esto, enfatizó en la necesidad de hacer presión en agendas más amplias y de colaborar con otras iniciativas, como por ejemplo, innovación, cambio climático o producción y consumo sostenible.

#### V. El futuro que queremos necesita cultura

**Jordi Pascual** hizo una revisión del proceso hacia Río+20. CGLU abogó con fuerza por el papel de la cultura en el Documento Final de Conferencia de Naciones Unidas sobre Desarrollo Sostenible. “Este ha sido nuestro objetivo específico desde 2008,” reveló. La Declaración Política “La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible”, adoptada en noviembre de 2010 en México DF, sirvió de guía a CGLU para incluir este tema en las negociaciones iniciales sobre los contenidos de Río+20. “A partir de ahí, nuestros esfuerzos se han concentrado en tratar de influenciar la elaboración del Documento Final. Conscientes de que había escasas posibilidades de alcanzar nuestro objetivo, también estábamos convencidos de que la lucha por reforzar esta relación beneficiaría enormemente a las esferas culturales así como a los agentes involucrados en temas de sostenibilidad.” El señor Pascual también explicó que se debería percibir la Conferencia de Río+20 como el capítulo final, sino como una parte del proceso de la agenda global. “Tenemos la obligación de influenciar su curso, de fijar nuestros propios objetivos, porque las ciudades son agentes básicos en la definición de un planeta más seguro, más próspero y más sostenible.” **Vitor Ortiz**, Ministro interino de Cultura de Brasil, detalló varios ejemplos sobre el importante papel que ha tenido la cultura en la construcción de la sostenibilidad. La protección de nuestro patrimonio cultural no son únicamente los sitios y monumentos históricos. Es también el “registro y la preservación de nuestro conocimiento popular y de las técnicas ancestrales, para que nuestras sociedades puedan encontrar en ellas soluciones, tal vez más inteligentes y más sostenibles que las que hemos estado usando hasta ahora.” El señor Ortiz concluyó su discurso felicitando a todos los participantes por haber dirigido satisfactoriamente el principal objetivo de este seminario internacional: “para identificar las ideas centrales, para unificar



nuestro discurso y para encontrar ideas que concienticen de nuestro mensaje a la comunidad internacional.” **Ideli Salvatti**, Ministra de la Secretaría de Relaciones Institucionales de la Presidencia de la República, Brasil, fue la última ponente del día. El suyo fue un discurso persuasivo que destacó los principales temas desarrollados durante el seminario. Subrayó la responsabilidad colectiva de todos los agentes presentes en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Desarrollo Sostenible. En conclusión, sintetizó de manera elocuente el tema central del seminario. “Obviamente el Documento Final de Río+20 es importante, ya que consignará de forma explícita una serie de compromisos y metas. Sin embargo, tan importante como el documento en sí mismo es este movimiento, este debate centelleante alrededor de la cultura y la sostenibilidad entre todos los actores y agentes. Porque, ¿ha ocurrido algo, está ocurriendo u ocurrirá algo en la humanidad sin la implicación de la cultura? Es imposible desarrollar los pilares económico, social y medioambiental sin que la cultura englobe a todas las esferas del desarrollo sostenible, y les dé al mismo tiempo un sentido de identidad, propósito y eficiencia.”

## REDES SOCIALES

@agenda21culture  
@uclg\_org  
@CulturaGovBr

#rio20culture  
#futurewewant  
#citieswewant

Traducción del inglés de Nelly Fortes González.

Las opiniones manifestadas en este documento son responsabilidad de su autor, no reflejando necesariamente la opinión de las entidades organizadoras del VIII Campus, titulares de los derechos de reproducción, comunicación y distribución pública. Para una reproducción de los contenidos, solicitar autorización previa a [info@campuseuroamericano.org](mailto:info@campuseuroamericano.org).